

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie ustne konsekwentne i symultaniczne

Kod modułu: 02-FL-TW-S1-TUKS

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	5
K02	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	K_K02	5
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku włoskim, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza	K_K09	5
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	5
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	5
W06	rozróżnia poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowy dla każdego z nich	K_W06	5

3. Opis modułu	
Opis	TŁUMACZENIE USTNE (konsekwentne B → A; symultaniczne B → A) Zajęcia stanowią kontynuację przedmiotu tłumaczenie ustne. Będą służyły do dalszego rozwijania umiejętności tłumaczenia konsekwentnego z notatką (także w kierunku A → B). Ponadto na zajęciach zostaną zrealizowane następujące cele: tłumaczenie de liaison – opanowanie właściwych technik; przygotowanie do wykonywania tłumaczeń „szepcanych”; podstawowe techniki przydatne w tłumaczeniu symultanicznym – wstęp; doskonalenie kompetencji językowych w zakresie języka A oraz w zakresie języka B; ćwiczenia stylistyczne, doskonalenie precyzji wypowiedzi; praca nad odpowiednim wrażeniem ogólnym i jego rola w czasie tłumaczenia; umiejętność publicznych wystąpień; omówienie podstawowych technik radzenia sobie ze stresem w pracy tłumacza ustnego.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułu Tłumaczenie ustne konsekwentne.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, K02, K09, K11, U16, W06
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, K02, K09, K11, U16, W06

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	ćwiczenia rozwijające umiejętność tłumaczenia ustnego	30	przygotowanie do tłumaczeń, realizacja ćwiczeń	30	w-1, w-2